



## **AP<sup>®</sup> Spanish Language 2011 Free-Response Questions Form B**

### **About the College Board**

The College Board is a mission-driven not-for-profit organization that connects students to college success and opportunity. Founded in 1900, the College Board was created to expand access to higher education. Today, the membership association is made up of more than 5,900 of the world's leading educational institutions and is dedicated to promoting excellence and equity in education. Each year, the College Board helps more than seven million students prepare for a successful transition to college through programs and services in college readiness and college success — including the SAT<sup>®</sup> and the Advanced Placement Program<sup>®</sup>. The organization also serves the education community through research and advocacy on behalf of students, educators and schools.

© 2011 The College Board. College Board, Advanced Placement Program, AP, AP Central, SAT and the acorn logo are registered trademarks of the College Board. Admitted Class Evaluation Service and inspiring minds are trademarks owned by the College Board. All other products and services may be trademarks of their respective owners. Visit the College Board on the Web: [www.collegeboard.org](http://www.collegeboard.org). Permission to use copyrighted College Board materials may be requested online at: [www.collegeboard.org/inquiry/cbpermit.html](http://www.collegeboard.org/inquiry/cbpermit.html).

**Visit the College Board on the Web: [www.collegeboard.org](http://www.collegeboard.org).**

**AP Central is the official online home for the AP Program: [apcentral.collegeboard.com](http://apcentral.collegeboard.com).**

**2011 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)**

**SPANISH LANGUAGE**

**SECTION II**

**Total Time Section II—Approximately 1 hour and 25 minutes**

**PART A: WRITING**

**Total Time Part A—Approximately 1 hour and 5 minutes**

**Part A-1**

**Time—10 minutes**

**Directions:** For the following question, you will write a message. You have 10 minutes to read the question and write your response. Your response should be at least 60 words in length.

**Instrucciones:** Para la pregunta siguiente, escribirás un mensaje. Tienes 10 minutos para leer la pregunta y escribir tu respuesta. Tu respuesta debe tener una extensión mínima de 60 palabras.

Imagina que acabas de leer un libro. Escribe un mensaje a un amigo o una amiga. En el mensaje debes

- saludar a tu amigo o amiga
- darle información sobre el libro
- expresar tu opinión acerca del libro
- recomendar leerlo o no leerlo
- despedirte

**2011 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)**

**SPANISH LANGUAGE**

**SECTION II**

**Part A-2**

**Time—Approximately 55 minutes**

**Directions:** The following question is based on the accompanying Sources 1-3. The sources include both print and audio material. First, you will have 7 minutes to read the printed material. Afterward, you will hear the audio material; you should take notes while you listen. Then, you will have 5 minutes to plan your response and 40 minutes to write your essay. Your essay should be at least 200 words in length.

This question is designed to test your ability to interpret and synthesize different sources. Your essay must use information from the sources to support your ideas. You must refer to ALL of the sources. As you refer to the sources, identify them appropriately. Avoid simply summarizing the sources individually.

**Instrucciones:** La pregunta siguiente se basa en las Fuentes 1-3. Las fuentes comprenden material tanto impreso como auditivo. Primero, dispondrás de 7 minutos para leer el material impreso. Después, escucharás el material auditivo; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 5 minutos para organizar tus ideas y 40 minutos para escribir tu ensayo. El ensayo debe tener una extensión mínima de 200 palabras.

Esta pregunta se diseñó para medir tu capacidad de interpretar y sintetizar varias fuentes. Tu ensayo debe utilizar información de las fuentes que apoye tus ideas. Debes referirte a TODAS las fuentes. Al referirte a las fuentes, identifícalas apropiadamente. Evita simplemente resumir las fuentes individualmente.

**¿Por qué es aconsejable mantener una vida sana y activa?**

# 2011 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

## Fuente n.º 1

Fuente: El siguiente artículo fue adaptado de uno que apareció en [elmundo.es](http://elmundo.es) el 29 de abril de 2009.

### Empezará con los niños

#### José Andrés inicia una cruzada para enseñar a EE.UU. a comer sano y en casa

Efe | Washington  
29/04/2009 11:58 horas

El chef español José Andrés se ha embarcado en una cruzada que se presenta complicada: enseñar a EE.UU. a comer bien y en casa. Para ello, va a aprovechar su fama —es el cocinero español más conocido popularmente en EE.UU.— y va a empezar por los niños.

José Andrés, que cuenta con siete restaurantes en la ciudad de Washington y uno en Beverly Hills, fue recientemente invitado por la Casa Blanca para impartir un taller de cocina durante una fiesta infantil que tuvo lugar en los jardines de la mansión presidencial. Allí, entre sartenes y dulces, José Andrés les habló a los niños de la importancia de aprender a cocinar en casa.

“Este es un país en el que la costumbre de comer fuera de casa está muy arraigada desde la Segunda Guerra Mundial. Por eso hay tanta gente que no sabe cómo alimentarse”, dijo José Andrés.

Para el cocinero, que forma parte de la junta directiva del comedor social DC Central Kitchen, la crisis económica debe ser un motivo más para cocinar en casa. “Hay que reservar los restaurantes para los días especiales, y aprovechar que comer en casa es más barato”, afirmó.

Padre de tres hijas pequeñas, el chef reconoce que está preocupado por el aumento de la obesidad infantil y por eso prepara ya el temario de una clase de nutrición que va a impartir en una escuela de Washington. Confía en que este sea el germen de una idea que se generalice y espera que otras escuelas del país comiencen a hablar a sus alumnos de la importancia de una buena alimentación.

Al chef le gustaría, además, que la nutrición comience a formar parte del debate político. “El hecho de que Michelle Obama haya decidido plantar un huerto en los jardines de la Casa Blanca, algo que nunca se había hecho, es una señal de que a esta administración le interesa dar importancia a la comida”, aseguró. Esa es una vía que hay que utilizar ahora en un país donde, para muchos, una buena comida pasa por evitar los vegetales.

José Andrés también espera que los platos mediterráneos que sirve en sus restaurantes inspiren a los estadounidenses a meterse en la cocina, tanto en la capital estadounidense como en Los Ángeles, donde José Andrés abrió en diciembre su primer establecimiento en la costa oeste, The Bazaar, que fusiona lo español con la gastronomía de diferentes partes del mundo.

Used by permission of EFE.

Fuente: El siguiente artículo fue adaptado de uno que apareció en [elmundo.es](http://elmundo.es) el 27 de octubre de 2009.

## elmundo.es SALUD

ESPAÑA | INTERNACIONAL | ECONOMÍA | CULTURA | CIENCIA | TECNOLOGÍA | DEPORTES

 Buscar

EN NIÑOS

### Compensar la falta de sueño durante los festivos reduce el riesgo de obesidad

Los científicos advierten que la mejor medida es llevar una pauta de sueño constante

CRISTINA G. LUCIO

MADRID.- Por culpa de apretadas agendas de actividades extraescolares, grandes listas de deberes y hábitos poco recomendables —como ver demasiada televisión— muchos niños no duermen las horas que necesitan.

Esta falta de sueño entre los más pequeños se ha asociado en numerosas ocasiones con un aumento del riesgo de obesidad, entre otros trastornos. Sin embargo, no todos los que de lunes a viernes descansan menos de lo que deberían tienen las mismas posibilidades de sufrir sobrepeso. Quienes compensan esa carencia durante los fines de semana y vacaciones pueden reducir, al menos en parte, ese riesgo.

“La disminución de la duración del sueño se ha convertido en un distintivo de la sociedad moderna. La gente duerme entre una y dos horas menos que hace una década”, explican los autores de esta investigación, cuyo trabajo se publica en las páginas de la revista “Pediatrics”.

“Este fenómeno también se observa en niños, adolescentes y jóvenes”, añaden estos investigadores —miembros de la Universidad China de Hong Kong— quienes analizaron el caso de 5.159 niños cuya edad media era de 9 años.

#### La investigación

A través de cuestionarios dirigidos a los padres, estos expertos estudiaron los hábitos de sueño de los pequeños y obtuvieron información básica sobre su estado de salud y el tiempo que pasaban jugando al ordenador y haciendo ejercicio físico, entre otras actividades.

Los resultados de su trabajo confirmaron una relación entre la falta de sueño y un aumento de las probabilidades de sufrir obesidad. Además mostraron que aquellos niños que dormían menos de 8 horas durante toda la semana, tenían un riesgo significativamente más alto de padecer sobrepeso que el resto de sus compañeros.

“Nuestros resultados sugieren que compensar en días festivos y fines de semana una corta duración del sueño durante los días laborables podría reducir en parte el riesgo de obesidad”, comentan.

#### La importancia de dormir bien

En sus conclusiones, estos científicos remarcan que sus resultados “deben tomarse con cautela” y recuerdan que la mejor medida para reducir éste y otros muchos riesgos no es dormir más el fin de semana, sino llevar una pauta de descanso adecuada y constante.

“Está documentado que un sueño insuficiente en niños y adolescentes también se asocia con otras repercusiones serias, como dificultades académicas o problemas de comportamiento”, advierten los autores.



© iStockphoto/doodlemachine

“En niños compensar la falta de sueño durante los festivos reduce el riesgo de obesidad”. Cristina G. Lucio/ [www.elmundo.es](http://www.elmundo.es)

© 2011 The College Board.

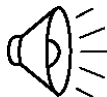
Visit the College Board on the Web: [www.collegeboard.org](http://www.collegeboard.org).

GO ON TO THE NEXT PAGE.

## 2011 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

### Fuente n.º 3

Fuente: El siguiente informe titulado “Media hora diaria de actividad física previene la obesidad en los niños” se presentó en el sitio de Internet acceso.com de Madrid, España, el 2 de marzo de 2005.



Copyright © 2005 by Planner Media. Used by permission.

## 2011 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

The text on this and the following pages is the script for the recorded parts of the exam that students hear during the administration of the presentational writing part. This text does not appear in the exam booklet but is provided here for your reference.

### Track #1 Presentational Writing

**Directions:** The following question is based on the accompanying Sources 1-3. The sources include both print and audio material. First, you will have 7 minutes to read the printed material. Afterward, you will hear the audio material; you should take notes while you listen. Then, you will have 5 minutes to plan your response and 40 minutes to write your essay. Your essay should be at least 200 words in length.

This question is designed to test your ability to interpret and synthesize different sources. Your essay must use information from the sources to support your ideas. You must refer to ALL of the sources. As you refer to the sources, identify them appropriately. Avoid simply summarizing the sources individually.

**Instrucciones:** La pregunta siguiente se basa en las Fuentes 1-3. Las fuentes comprenden material tanto impreso como auditivo. Primero, dispondrás de 7 minutos para leer el material impreso. Después, escucharás el material auditivo; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 5 minutos para organizar tus ideas y 40 minutos para escribir tu ensayo. El ensayo debe tener una extensión mínima de 200 palabras.

Esta pregunta se diseñó para medir tu capacidad de interpretar y sintetizar varias fuentes. Tu ensayo debe utilizar información de las fuentes que apoye tus ideas. Debes referirte a TODAS las fuentes. Al referirte a las fuentes, identifícalas apropiadamente. Evita simplemente resumir las fuentes individualmente.

(NARR2) Read the question on page 4 and the articles on pages 5 and 6. Begin the 7-minute reading period.

(NARR) Lee la pregunta en la página 4 y los artículos que aparecen en las páginas 5 y 6. Ahora tienes 7 minutos para leer.

(7 minutes)

**2011 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)**

(NARR2) Stop. The reading period is over. Now turn to page 7. The audio material will begin.

(NARR) Se ha terminado el tiempo de leer. Ahora pasa a la página 7. Empezará la parte auditiva.

(NARR) Fuente: El siguiente informe titulado “Media hora diaria de actividad física previene la obesidad en los niños” se presentó en el sitio de Internet acceso.com de Madrid, España, el 2 de marzo de 2005.

(WA) Es evidente que los cambios en los hábitos de consumo y alimentación que se han producido en los últimos años en España, así como la creciente tendencia al sedentarismo en las actividades lúdicas, están incidiendo de una manera muy negativa en la salud de la población y aumentando la tasa de sobrepeso y obesidad de una forma exponencial y muy preocupante en niños y jóvenes. Como señala el doctor Carlos González de Vega, especialista en Medicina de la Educación Física y del Deporte, “junto a una educación alimentaria desde el colegio, encaminada a enseñar a los niños a comer bien, es necesario integrar la actividad física como un hábito diario en su vida”.

En la nueva Estrategia NAOS (Nutrición, Actividad Física y Prevención de la Obesidad), recientemente presentada por el Ministerio de Sanidad y Consumo, uno de los pilares fundamentales es impulsar la práctica regular de la actividad física durante la etapa infantil y juvenil especialmente. “Sería recomendable, -señala el doctor González de Vega-, inculcar desde el colegio la práctica diaria del deporte, al menos media hora al día para adquirir el hábito de practicarlo de forma rutinaria”.

Encuestas recientes indican que el 38% de los jóvenes se declaran sedentarios en sus prácticas de ocio. En el cambio de hábitos de vida es importante plantearse metas a corto plazo y tener claro cuál es el objetivo final. Los gustos personales son fundamentales a la hora de definir los ejercicios que resultan más favorecedores para cada persona, que en el caso de los niños resulta menos problemático. Como apunta este experto, “hay que fomentar la promoción de juegos y actividades lúdicas que requieran actividad física y a la vez favorezcan las relaciones en grupo y las actividades al aire libre.”

Países de nuestro nivel socio-económico están desarrollando una política más efectiva contra el sedentarismo, tanto en la población adulta como de manera muy especial en la infantil. El doctor afirma que “en los países anglosajones la actividad física y el deporte está perfectamente integrado dentro de la actividad escolar diaria desde la educación Primaria hasta la Secundaria. Mientras que en nuestro país, el número de horas lectivas de educación física descende a medida que el niño crece y por el contrario desarrolla más habilidades físicas”.

Del mismo modo, explica el doctor, “algo muy importante es el hecho de que sean los médicos de atención primaria, que son los que están más en contacto con los pacientes, los que inviten a muchos de los niños y adultos que acuden a sus consultas, a que realicen ejercicio y una dieta adecuada, para prevenir la obesidad y las consecuencias negativas que conlleva. Y con ellos, los profesores de educación física, pediatras y médicos especialistas en educación física y medicina deportiva para activar e incentivar la actividad física en la población”.

**2011 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)**

(NARR2) You should spend the first 5 minutes planning your answer and 40 minutes writing the essay. You may use the lavender insert for scratch paper, but you must write your essay in pages 6 to 10 in the goldenrod booklet using a pen with black or dark blue ink. If you need more paper during the exam, raise your hand. At the top of each extra piece of paper you use, be sure to write your AP number and the number of the question you are working on. You may begin.

(NARR) Debes utilizar los primeros 5 minutos para organizar tus ideas y los siguientes 40 minutos para escribir tu composición. Puedes hacer anotaciones en el folleto morado lila, pero debes escribir tu composición en las páginas 6 a 10 del folleto amarillo. Debes usar un bolígrafo con tinta azul o negra para escribir tu ensayo. Si necesitas papel adicional durante el examen, levanta la mano. Escribe tu número AP y el de la pregunta que estás contestando en la parte superior de cada una de las páginas adicionales que utilices. Puedes empezar a trabajar.

(35 minutes)

(NARR2) There are 10 minutes remaining to complete your response.

(NARR) Quedan 10 minutos para terminar la composición.

(10 minutes)

(NARR2) Time is over. Stop working.

(NARR) Ha terminado el tiempo. Debes parar de trabajar. Fin de la grabación para la composición.

(NARR2) End of Presentational Writing.

2011 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Part B

Time—Approximately 20 minutes

**Directions:** You will now participate in a simulated conversation. First, you will have 30 seconds to read the outline of the conversation. Then, you will listen to a message and have one minute to read again the outline of the conversation. Afterward, the conversation will begin, following the outline. Each time it is your turn, you will have 20 seconds to respond. You are expected to use all the response time to speak. You should participate in the conversation as fully and appropriately as possible. A tone will indicate when you should begin and end speaking.

**Instrucciones:** Ahora participarás en una conversación simulada. Primero, tendrás 30 segundos para leer el esquema de la conversación. Luego, escucharás un mensaje y tendrás un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación. Después, empezará la conversación, siguiendo el esquema. Siempre que te toque tu turno, tendrás 20 segundos para responder. Se espera que utilices todo el tiempo que tienes disponible para responder. Debes participar en la conversación de la manera más completa y apropiada posible. Una señal te indicará cuando debes empezar y terminar de hablar.

(A) Imagina que estás en la escuela y te encuentras con una compañera que es estudiante de intercambio de un país donde se habla español. Ella te dice que acaban de invitarla a una fiesta.

(B) La conversación

[The shaded lines reflect what you will hear on the recording. Las líneas en gris reflejan lo que escucharás en la grabación.]

Tu amiga • Te saluda y te hace una pregunta.

Tú • Reacciona apropiadamente y responde a su pregunta.

Tu amiga • Continúa la conversación y te pide un consejo.

Tú • Dale tu opinión.

Tu amiga • Te hace otra pregunta.

Tú • Responde a la pregunta.

Tu amiga • Reacciona a tu respuesta y continúa la conversación.

Tú • Responde a su pregunta.

Tu amiga • Se despide.

Tú • Termina la conversación y despídete.

**2011 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)**

**Directions:** The following question is based on the accompanying printed article and audio selection. First, you will have 5 minutes to read the printed article. Afterward, you will hear the audio selection; you should take notes while you listen. Then, you will have 2 minutes to plan your answer and 2 minutes to record your answer. You are expected to use all the response time to speak.

**Instrucciones:** La pregunta siguiente se basa en el artículo impreso y la selección auditiva. Primero, tendrás 5 minutos para leer el artículo impreso. Después, escucharás la selección auditiva; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 2 minutos para preparar tu respuesta y 2 minutos para grabar tu respuesta. Se espera que utilices todo el tiempo que tienes disponible para responder.

**Compara las diferencias y las semejanzas de las experiencias de los dos viajeros.**

**Texto Impreso**

Fuente: El siguiente artículo apareció en el sitio de Internet [adn.es](http://adn.es) el 5 de noviembre de 2009.

**Un japonés recorre 150.000 kilómetros en bicicleta durante once años**

EFE, Tokio | 05/11/2009

Un ciudadano japonés ha culminado un viaje en bicicleta de once años, durante los que ha recorrido 150.000 kilómetros y ha atravesado 130 países de los cinco continentes, informa hoy el diario “The Daily Yomiuri”.

Daisuke Nakanishi partió en julio de 1998, con 28 años, desde Alaska; desde allí atravesó EE.UU. en su bicicleta hasta México, siguió por América Central y llegó a Panamá nueve meses más tarde, en abril de 1999.

Luego viajó hasta Perú y tomó un avión de Lima a Estocolmo; recorrió el norte de Europa hasta agosto de 2000, antes de volar a África y pedalear durante más de un año por la costa oeste del continente africano.

Sus siguientes destinos fueron Australia, Nueva Zelanda y Argentina, país que alcanzó en junio de 2003. Los 100.000 kilómetros de viaje los cumplió en 2006 en Lituania, desde donde fue a Rusia, Georgia, el sur de Europa, de nuevo África y Sudamérica y finalmente Asia hasta la ciudad japonesa de Osaka, su meta final, que alcanzó hace unos días, a la edad de 39 años.

Durante el viaje ha cambiado 82 neumáticos, 15 cadenas y cinco pedales de su bicicleta, además de arreglar más de 300 pinchazos.

El periplo le ha dejado además innumerables anécdotas, como cuando conoció a Pelé en la ciudad brasileña de Santos, se entrevistó con Sir Edmund Hillary en Auckland (Nueva Zelanda) o pasó una noche en una celda en Sudáfrica porque un policía le ofreció quedarse allí para resguardarse de la lluvia.

Entre las experiencias más duras, según relata al diario, estuvieron los días que pasó en Tbilisi cuando estallaron las hostilidades entre Rusia y Georgia, en 2008. [...]

“Lo más valioso que he ganado durante mi viaje son los amigos que he hecho en todo el mundo”, sostiene Nakanishi, que espera que próximamente le visiten en Japón amigos de España y Polonia.

Ahora, el objetivo de este aventurero es encontrar un trabajo “normal” mientras escribe y da charlas sobre su experiencia, según el rotativo.

Used by permission of EFE.

## 2011 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

### Informe de la Radio

Fuente: El siguiente informe titulado “Una checa en el Camino de Santiago” se presentó en Radio Praga el 3 de abril de 2009.



© Czech Radio

## 2011 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

The text on this and the following pages is the script for the recorded parts of the exam that students hear during the administration of the speaking part. This text does not appear in the exam booklet but is provided here for your reference.

### Track #2 Interpersonal Speaking: Simulated Conversation

(NARR) This is the speaking part of the Spanish Language Examination. It consists of two different exercises. In the first, you will be asked to participate in a simulated conversation. In the second, you will be asked to give an oral presentation. As you speak, your voice will be recorded, and your score will be based on what you record. It is important, therefore, that you speak loudly enough and clearly enough into the microphone for the machine to record what you say.

(NARR2) Esta es la parte oral del examen de español. En esta parte del examen harás dos actividades distintas. En la primera participarás en una conversación simulada. En la segunda harás una presentación oral. Mientras hables se grabará tu voz. La puntuación se basará en lo que se haya grabado. Por lo tanto, es importante que hables fuerte y claro.

(NARR) You will be asked to start, pause, and stop your recorder at various points during the exam. Follow the directions and start, pause, or stop the recorder only when you are told to do so. Your cue to start or stop speaking will always be this tone [TONE: 500 cps, ½ second]. If you have any problems or questions about the operation of the recorder, raise your hand and the proctor will help you.

(NARR2) En varios momentos del examen se te pedirá que empieces a grabar, que hagas una pausa o pares la grabación. Debes seguir las instrucciones con cuidado y grabar solamente cuando se indique. La señal para que empieces a hablar o para que termines será siempre este tono [TONE: 500 cps, ½ second]. Si tienes problemas o preguntas acerca del equipo de grabación, levanta la mano para que te ayude el supervisor o la supervisora.

(NARR) Now we will begin. Break the seal and open your gray booklet.

(NARR2) Ahora vamos a empezar. Debes abrir el folleto gris.

(8 seconds)

**2011 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)**

**Track #2 (Continued) Interpersonal Speaking: Simulated Conversation**

**Directions:** You will now participate in a simulated conversation. First, you will have 30 seconds to read the outline of the conversation. Then, you will listen to a message and have one minute to read again the outline of the conversation. Afterward, the conversation will begin, following the outline. Each time it is your turn, you will have 20 seconds to respond. You are expected to use all the response time to speak. You should participate in the conversation as fully and appropriately as possible. A tone will indicate when you should begin and end speaking.

**Instrucciones:** Ahora participarás en una conversación simulada. Primero, tendrás 30 segundos para leer el esquema de la conversación. Luego, escucharás un mensaje y tendrás un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación. Después, empezará la conversación, siguiendo el esquema. Siempre que te toque tu turno, tendrás 20 segundos para responder. Se espera que utilices todo el tiempo que tienes disponible para responder. Debes participar en la conversación de la manera más completa y apropiada posible. Una señal te indicará cuando debes empezar y terminar de hablar.

(NARR 2) Ahora tienes treinta segundos para leer el esquema de la conversación.

(30 seconds)

(NARR 3) Imagina que estás en la escuela y te encuentras con una compañera que es estudiante de intercambio de un país donde se habla español. Ella te dice que acaban de invitarla a una fiesta.

(NARR 2) Ahora tienes un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación.

(1 minute)

(NARR) Now press "Record" to start the recorder.

(NARR 2) Ahora presiona el botón de grabar para que empiece la grabación.

(NARR 2) En este momento empieza la conversación.

(WA) Hola. Oye, ¿sabes qué? Alguien me acaba de invitar a la fiesta de fin de curso, eh . . . ¿cómo es esa fiesta?

TONE (20 seconds) TONE

(WA) Ah, así que esa fiesta sí que es gran cosa. Bueno, todavía no he aceptado la invitación, y no sé si asistir o no. ¿Qué me recomiendas?

TONE (20 seconds) TONE

**2011 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)**

(WA) Gracias, lo voy a considerar . . . Algo más, ¿qué ropa se usa para ir a esa fiesta? . . . ¿Habrà comida?

TONE (20 seconds) TONE

(WA) Interesante. No tenemos nada así en mi país. Bueno, como te dije, lo tengo que pensar.  
Y . . . dime una cosa, ¿hay otras fiestas y bailes parecidos en la escuela?

TONE (20 seconds) TONE

(WA) Ah, ya veo. Tengo que contarles todo esto a mis amigos en mi país. (Ring bell) . . . Bueno, ya me voy a clase. Nos vemos más tarde.

TONE (20 seconds) TONE

(NARR) End of recording for simulated conversation.

(NARR2) Fin de la grabación de la conversación simulada.

(NARR) Press “Pause” to pause your recorder.

(NARR2) Presiona el botón de pausa para hacer una pausa.

(6 seconds)

**2011 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)**

**Track #3 Presentational Speaking: Oral Presentation**

**Directions:** The following question is based on the accompanying printed article and audio selection. First, you will have 5 minutes to read the printed article. Afterward, you will hear the audio selection; you should take notes while you listen. Then, you will have 2 minutes to plan your answer and 2 minutes to record your answer. You are expected to use all the response time to speak.

**Instrucciones:** La pregunta siguiente se basa en el artículo impreso y la selección auditiva. Primero, tendrás 5 minutos para leer el artículo impreso. Después, escucharás la selección auditiva; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 2 minutos para preparar tu respuesta y 2 minutos para grabar tu respuesta. Se espera que utilices todo el tiempo que tienes disponible para responder.

(NARR2) Imagina que tienes que dar una presentación formal ante una clase de español sobre el siguiente tema:

Compara las diferencias y las semejanzas de las experiencias de los dos viajeros.

(NARR) Now you have 5 minutes to read the question on page 5 and to read the printed article on page 6. You may make notes in your test booklet.

(NARR2) Ahora tienes 5 minutos para leer la pregunta en la página 5 y leer el texto impreso en la página 6. Puedes tomar nota en tu libreta de examen.

(5 minutes)

(NARR) Now turn to page 7. The audio material will begin.

(NARR2) Ahora pasa a la página 7. Empezará la parte auditiva.

**2011 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)**

**Track #3 (Continued) Presentational Speaking: Oral Presentation**

(NARR) El siguiente informe titulado “Una checa en el Camino de Santiago” se presentó en Radio Praga el 3 de abril de 2009.

(WA and MA) A toda marcha. La vida cotidiana de los checos, sus inquietudes, sus alegrías, sus desafíos.

(WA) El camino de Santiago en España es una ruta que recorren peregrinos de todo el mundo para llegar a la ciudad de Santiago de Compostela. Allí se encuentran las reliquias del apóstol Santiago el Mayor. Esta ruta fue declarada Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO, Itinerario Cultural Europeo declarado por el Consejo de Europa y recibió el título honorífico de *Calle mayor de Europa*. En la edición de hoy de “A toda Marcha” Freddy Valverde conversó con Miluše Válková, periodista, lingüista y traductora, y actualmente también autora de un libro sobre el Camino de Santiago.

(MA) ¿Cómo y por qué surgió la idea de escribir un libro sobre el Camino de Santiago?

(WB) Como estudié el español y me interesa mucho la cultura española no es nada extraño que decidí hacer un día el camino que es tan conocido en España y prácticamente en todo el mundo. El camino que está repleto de monumentos artísticos y paisajes diferentes. Además quise presentar a los checos otra España, no solo aquella de sol y playa como la conocen de sus vacaciones.

(MA) Bueno y se trata de un libro para el público checo como ha dicho y ¿cuál es el título del volumen concretamente y sabe un poco más sobre la acogida que ha tenido entre el público?

(WB) El título del libro es “Camino de Santiago” con el subtítulo, “Por el norte de España a Santiago de Compostela”. Quisiera subrayar que no se trata de un libro de viajes en el que describiría mis vivencias. En primer lugar, en Chequia ya se han publicado varios libros de este tipo. Y creo que cada uno de los peregrinos que quiera hacer el camino tiene que vivirlo él solo. Cada uno percibe el viaje de otra manera y son las propias impresiones que valen. Es que mi intención era escribir una guía para darle a la gente que quiera hacer el camino toda la información práctica que necesite para facilitarle la decisión de hacerlo.

(MA) Bueno precisamente al hablar de que se trata de una vivencia de cada uno quiere decir que usted tuvo también que haber hecho el recorrido y ¿cuántos viajes necesitó para completar el Camino de Santiago?

(WB) Hicimos el viaje en dos ocasiones. Primero lo hicimos hace 10 años en coche porque lo tomamos desde el punto de vista profesional, si queremos hacer fotos, reunir toda la información posible, pero una vez en el camino nos dimos cuenta que no es posible hacer una guía o un libro sobre el Camino de Santiago, sin hacerlo, sin hacerlo a pie. Es que hice el camino a pie en dos ocasiones, dos veces, el primer tramo lo hice sola, el segundo tramo, ya lo hice con mis dos, con mis dos amigas.

**2011 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)**

(NARR) You have 2 minutes to plan your oral presentation.

(NARR2) Tienes 2 minutos para preparar tu presentación oral.

(2 minutes)

(NARR) You will have 2 minutes to give your oral presentation.

(NARR2) Dispones de dos minutos para tu presentación oral.

(NARR) Now press “Record” to start the recorder.

(NARR2) Ahora presiona el botón de grabar para que empiece la grabación.

(6 seconds)

(NARR) Begin as soon as you hear the tone signal.

(NARR2) Empieza a hablar cuando oigas la señal.

[TONE] (2 minutes) [TONE]

(NARR) Press “Stop” to stop your recorder.

(NARR2) Presiona el botón para parar la grabación.

(NARR) This is the end of the speaking part of the Spanish Language Exam. Close your booklet. If you are using a cassette, at the tone begin to rewind the recording. If you are not using a cassette you may not need to rewind.

(NARR2) Ha terminado la parte oral del examen de español. Cierra el folleto. Si estás usando una cinta, cuando oigas la señal, rebobina la cinta. Si no estás usando una cinta, es posible que no tengas que rebobinar la grabación.

[TONE] (10 seconds)

(NARR) Stop rewinding, even though the recording is not completely rewound.

(NARR2) Para la grabadora aunque la grabación no se haya rebobinado del todo.

(6 seconds)

**2011 AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)**

(NARR) You should now listen to your recording to make sure that your voice has been recorded. In the event that your voice was not recorded, raise your hand and the proctor will help you.

(NARR2) Ahora escucharás la grabación para confirmar que se han grabado tus respuestas. Si no se ha grabado tu voz, levanta la mano para que te ayude el supervisor o la supervisora.

(NARR) Everyone should now press “Play” to play the recording.

(NARR2) Ahora pon en marcha la grabación.

(20 seconds)

(NARR) Press “Stop.” If you are using a cassette, now rewind the tape completely.

(NARR2) Ahora para la grabación. Si estás usando una cinta, rebobina toda la cinta.

(10 seconds)

(NARR) If you are using a cassette, remove your tape from the machine. Everyone should now wait for further instructions.

(NARR2) Si estás usando una cinta, saca la cinta de la máquina y espera las instrucciones del supervisor o de la supervisora.

(5 seconds)

(NARR) End of recording.

(NARR2) Fin de la grabación.